



MỘT VÙNG TÂY BẮC

Yen Bái

A NORTHWEST REGION

www.dulichyenbai.gov.vn

SƠ ĐỒ 4 VÙNG DU LỊCH YÊN BÁI

Infographic of 4 tourism areas of Yen Bai province



YÊN BÁI

MỘT VÙNG TÂY BẮC

A NORTHWEST REGION



Photo: Tuấn Nghĩa

Nằm ở cửa ngõ Tây Bắc, Yên Bái với những nét đặc sắc của văn hóa truyền thống của 30 dân tộc anh em cùng quần cư sinh sống như: Thái, Mông, Tày, Dao, Nùng... là mảnh đất ẩn chứa phong cảnh thiên nhiên hùng vĩ, với những di sản văn hóa độc đáo, hiếm có cùng những giá trị văn hóa lịch sử ngàn đời. Yên Bái có nhiều tiềm năng để phát triển du lịch, đặc biệt là du lịch sinh thái, du lịch cộng đồng, du lịch khám phá, du lịch mạo hiểm.

Located in the Northwest, Yen Bai has great potential for the development of ecotourism, exploring and adventure. 30 ethnic groups, including among others, Thai, Mong, Dao and Nung, make

their homes there preserving intact their unique cultural heritages. A convenient transport infrastructure serves visitors well for access to the majestic terrain of steep mountains, rivers and cultivated valleys.



Photo: Tuấn Vũ

Thành phố Yên Bái là trung tâm chính trị, kinh tế, văn hóa, khoa học kỹ thuật của tỉnh Yên Bái, uốn mình bên dòng sông Hồng đồ sộ nặng phù sa. Với các di tích lịch sử văn hóa đặc sắc tiêu biểu như: Di tích quốc gia Lễ đài sân vận động, nơi Bác Hồ nói chuyện với nhân dân ngày 25/9/1958; di tích quốc gia Khu mộ Nguyễn Thái Học và các chiến sỹ hy sinh trong cuộc khởi nghĩa Yên Bái; di tích quốc gia Bến Âu Lô; di tích đền Tuấn Quán, đền - chùa Bách Lãm, chùa Ngọc Am, .. là những điểm đến hấp dẫn du khách.

Yen Bai city, on the banks of the Red River, is the scientific, economic political and cultural center of the Province. Many cultural and historical sites may be visited there, including: Stage of stadium where President Ho addressed the people on September 25, 1958; Tomb of revolutionary leader Nguyen Thai Hoc; Burial site of soldiers sacrificed in the Yen Bai uprising; Relic of the Au Lau Ferry terminal; Tuan Quan Temple Temple – Pagoda of Bach Lam; and Ngoc Am pagoda. These are attractive destinations for tourists.

THÀNH PHỐ YÊN BÁI

ĐIỂM HẸN CÁC HÀNH TRÌNH

YEN BAI CITY - A MEETING POINT FOR JOURNEYS



Photo: Vũ Chiến

KHU TRUNG TÂM THÀNH PHỐ - YEN BAI CITY CENTER



Photo: Võ Hồng Thái

DI TÍCH LỊCH SỬ QUỐC GIA KHU MỘ NGUYỄN THÁI HỌC VÀ CÁC CHIẾN SỸ HY SINH TRONG CUỘC KHỞI NGHĨA YÊN BÁI

NATIONAL RELIC OF NGUYEN THAI HOC'S TOMB, AND SOLDIERS' BURIAL SITE WHO SACRIFICED IN YEN BAI'S UPRISING

Di tích Khu mộ Nguyễn Thái Học và các chiến sỹ hy sinh trong cuộc khởi nghĩa Yên Bái thuộc phường Nguyễn Thái Học, thành phố Yên Bái là nơi an nghỉ, ghi dấu tinh thần anh dũng quyết hy sinh cho phong trào cách mạng của nhà yêu nước Nguyễn Thái Học và các chiến sỹ yêu nước những năm đầu thế kỷ XX.

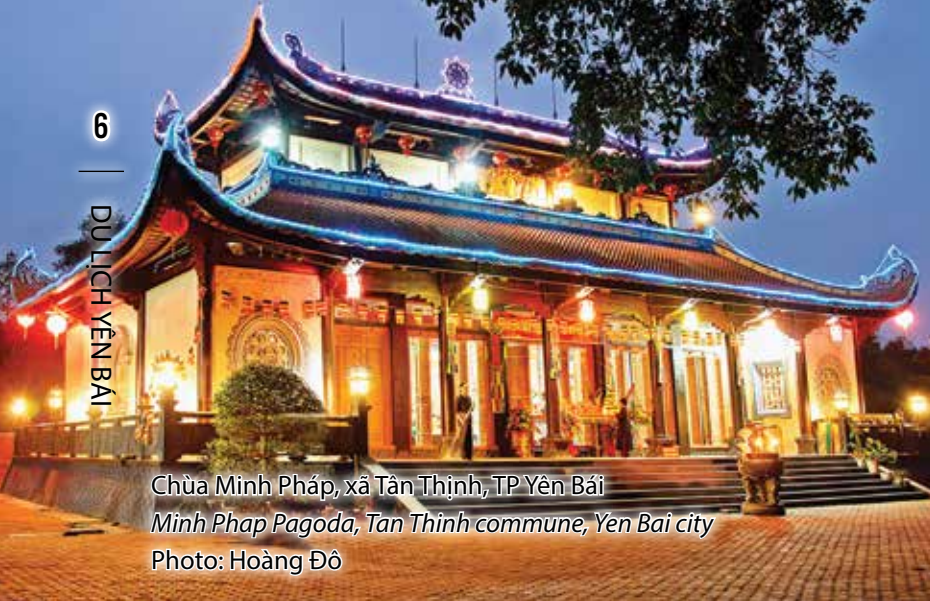
National relic of Nguyen Thai Hoc's tomb, and soldiers' burial sites who sacrificed in Yen Bai's uprising, Nguyen Thai Hoc ward, Yen Bai city is a resting place, marking the brave spirit and determination to sacrifice for revolutionary movement of patriot Nguyen Thai Hoc and patriotic soldiers in the early years of the twentieth century.



Photo: Hoàng Đô

TOÀN CẢNH DI TÍCH LỊCH SỬ QUỐC GIA KHU MỘ NGUYỄN THÁI HỌC VÀ CÁC CHIẾN SỸ HY SINH TRONG CUỘC KHỞI NGHĨA YÊN BÁI

NATIONAL RELIC OF NGUYEN THAI HOC'S TOMB, AND SOLDIERS' BURIAL SITE WHO SACRIFICED IN YEN BAI'S UPRISING



Chùa Minh Pháp, xã Tân Thịnh, TP Yên Bái
Minh Phap Pagoda, Tan Thinh commune, Yen Bai city
Photo: Hoàng Đô



Chùa Am, P. Hồng Hà, TP Yên Bái
Am Pagoda, Hong Ha ward, Yen Bai city
Photo: Hoàng Đô

NHỮNG MIỀN LINH THIÊNG - SPIRITUAL WORLDS



Đền Nam Cường, P. Nam Cường, TP Yên Bái
Nam Cuong Temple, Nam Cuong ward, Yen Bai city
Photo: Hoàng Đô



Đền Tuần Quán, P. Yên Ninh, TP Yên Bái
Tuan Quan Temple, Yen Ninh ward, Yen Bai city
Photo: Nguyễn Trung Tuyển



Photo: Vũ Chiến

THÀNH PHỐ BÊN SÔNG - THE RIVERSIDE CITY



DI TÍCH LỊCH SỬ, DANH THẮNG QUỐC GIA

HỒ THÁC BÀ

HISTORICAL RELIC, NATIONAL LANDSCAPE THAC BA LAKE

Photo: Tuấn Vũ



Photo: Hứa Hắc Đạo

Di tích lịch sử, danh thắng Hồ Thác Bà là một trong ba hồ nước nhân tạo lớn nhất Việt Nam. Mặt nước mênh mang cùng vô vàn đảo xanh lớn nhỏ soi bóng dưới mặt gương hồ, cùng hệ thống hang động đẹp ẩn sâu trong lòng những dãy núi đá vôi đã tạo cho Thác Bà một vẻ đẹp lung linh huyền hoặc nhưng lại rất thân thiện, hữu tình.

Beautiful Thac Ba Lake is one of the largest reservoirs in Vietnam. It is dotted with many small green islands which reflect shadows under the surface of the water. Deep in the Limestone Mountains there is a system beautiful caves. It is a friendly and charming place to visit.

ĐỀN MẪU THÁC BÀ

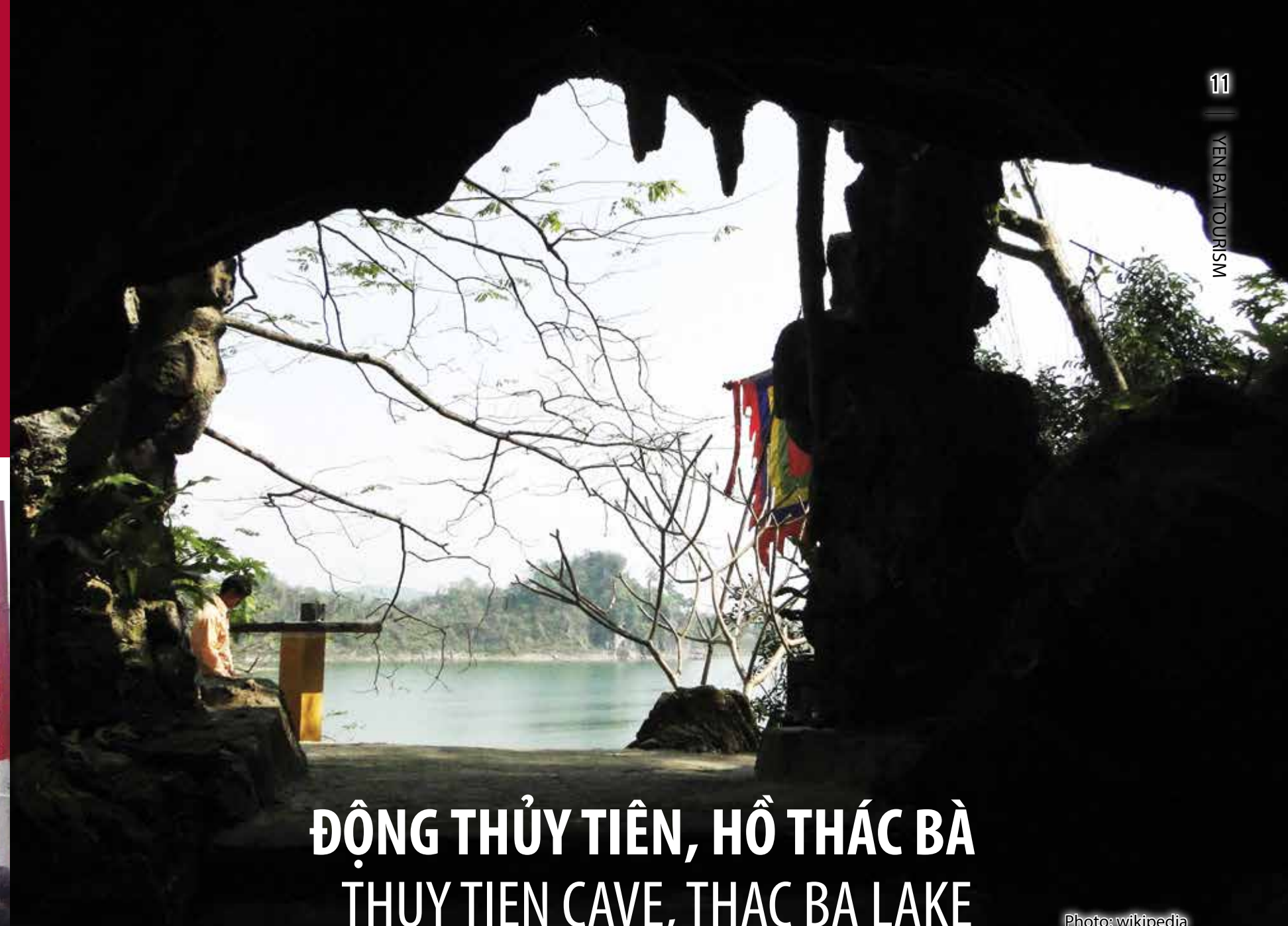
GODDESS MOTHER TEMPLE OF THAC BA LAKE

Đền Thác Bà, hay đền Mẫu Thác Bà (thị trấn Thác Bà, huyện Yên Bình) với 05 đạo sắc phong triều Nguyễn, đền thờ công chúa Minh Đạt có công cứu nước giúp dân. Lễ hội chính Đền Mẫu Thác Bà vào ngày 9 tháng giêng âm lịch hàng năm thu hút đông đảo du khách thập phương đến tham quan và chiêm bái.

Thac Ba temple, or Goddess Mother temple of Thac Ba (Thac Ba town, Yen Binh district) with 05 ordains of the Nguyen dynasty, worship temple of Princess Minh Dat who saved the country and helped people. The main festival of Motherly temple of Thac Ba is on the 9th day of the first lunar month every year, this place attracts a large number of tourists, coming for sightseeing and worshipping.



Photo: Báo Yên Bái



ĐỘNG THỦY TIÊN, HỒ THÁC BÀ THUY TIEN CAVE, THAC BA LAKE

Photo: wikipedia

DU LỊCH CỘNG ĐỒNG VÙNG HỒ THÁC BÀ

COMMUNITY BASED TOURISM IN AREAS OF THÁC BA LAKE



Photo: Vũ Linh Family Homestay

Vùng hồ Thác Bà là nơi sinh tụ của hơn 13 dân tộc anh em như: Dao, Tày, Nùng, Cao Lan... Du khách tới đây khám phá và trải nghiệm cuộc sống sinh hoạt cùng các nét văn hóa bản địa vô cùng độc đáo.

Thác Ba lake is also the living place of over 13 ethnic groups together such as: Dao, Tay, Nung, Cao Lan ... Tourists come here to discover and experience life with the unique and indigenous cultural features.



Photo: Vũ Linh Family Homestay



Photo: Vũ Linh Family Homestay

ĐIỆU MÚA QUẠT CỦA NGƯỜI DAO QUẦN TRẮNG VÙNG HỒ THÁC BÀ

DANCING WITH FAN OF THE DAO LIVING IN THÁC BA LAKE AREA

NUÔI CÁ LỒNG TRÊN HỒ THÁC BÀ

FISH FARMING IN CAGE IN THAC BA LAKE

Hồ Thác Bà với diện tích 19.050ha mặt nước, có độ sâu trung bình 40m, có các đảo cây xanh, nguồn nước sạch quanh năm, nên việc nuôi trồng thủy sản rất thuận lợi.

Đây cũng là điểm đến cho du khách trên tuyến du lịch lòng hồ. Ghé thăm nghỉ ngơi trên những nhà bè nuôi cá giữa lòng hồ dập dềnh sóng nước, thưởng thức những món ẩm thực từ các loại cá sẽ đem lại cho du khách những hương vị không dễ quên.

Thac Ba lake with an area of 19,050 ha of water surface, with an average depth of 40m, it has green islands, stable and clean water, well-suited for aquaculture.

This is also a destination for tourists on the lake tour. Visit and rest on the fish-raising rafts in the middle of lake with the rippling water and enjoy the foods from the fish that has just been caught from the lake, this will bring visitors a memorable flavor.

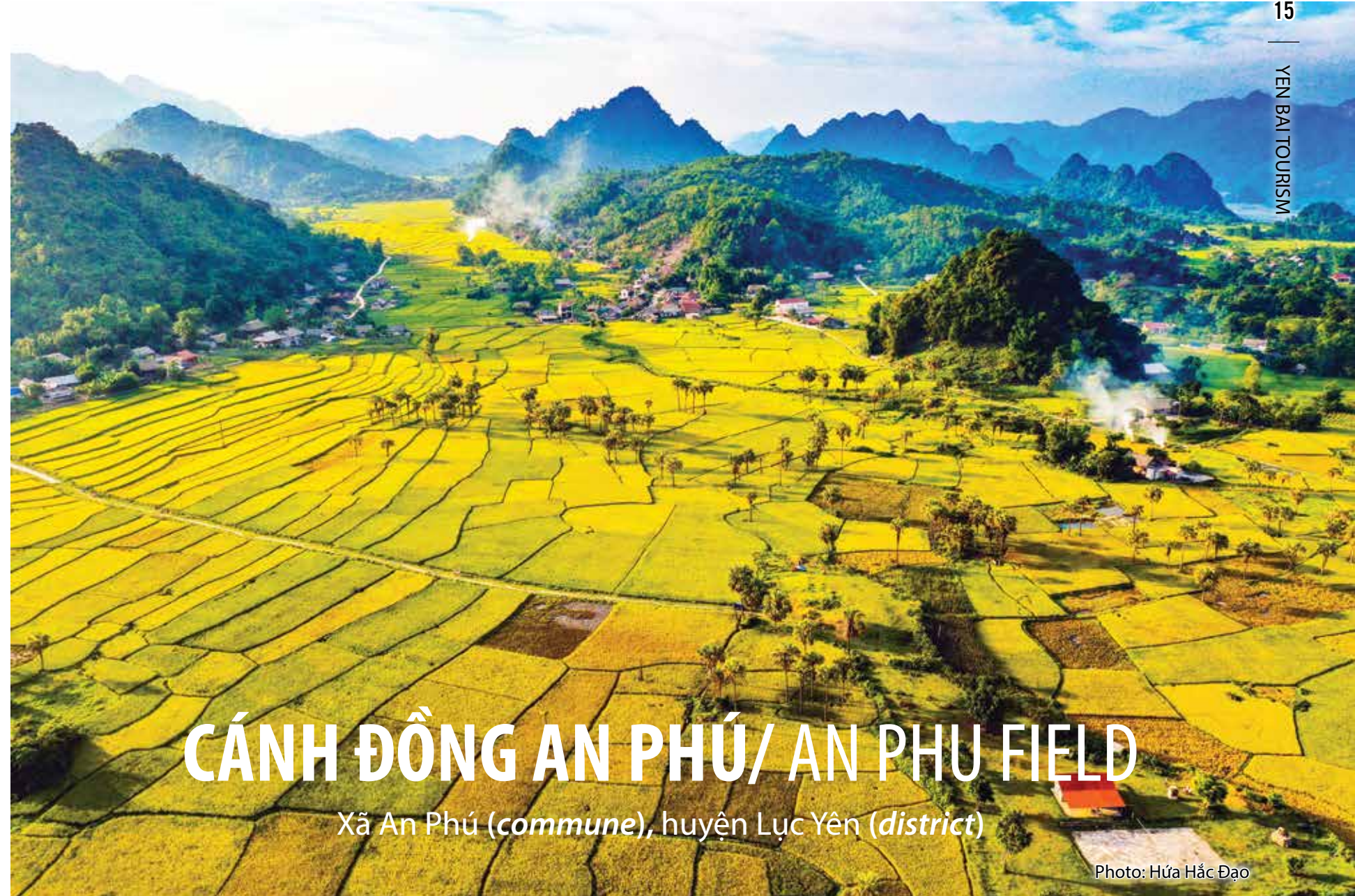


Photo: Hứa Hắc Đạo

CẢNH ĐỒNG AN PHÚ/ AN PHU FIELD

Xã An Phú (commune), huyện Lục Yên (district)

Photo: Hứa Hắc Đạo



ĐẤT NGỌC LỤC YÊN

LUC YEN - LAND OF RUBY



Photo: KingGems



SẮC MÀU KHAI TRUNG - COLOURFULL KHAI TRUNG

Xã Khai Trung (commune), huyện Lục Yên (district)

Photo: Tuấn Vũ



Photo: Vũ Chiến

BÌNH NGUYÊN XANH KHAI TRUNG

KHAI TRUNG GREEN HIGHLAND

Xã Khai Trung (commune), huyện Lục Yên (district)

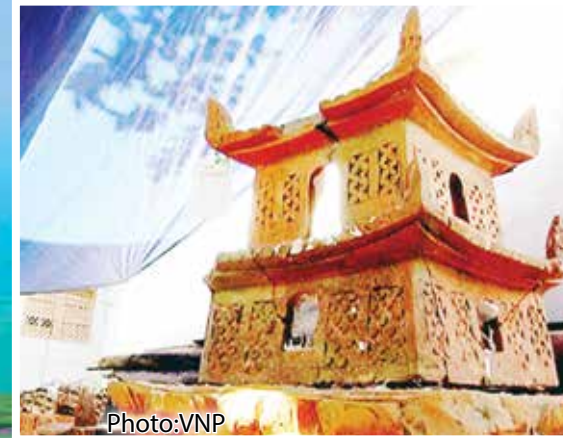


Photo:VNP



Photo:VNP

DI TÍCH LỊCH SỬ KHẢO CỔ HỌC HẮC Y HISTORICAL RELIC- HAC Y ARCHAEOLOGICAL SITE

triều đình nhà Nguyễn ban sắc phong. Đền nằm dưới chân núi Vua áo đen, bên hữu là sông Cháy, trước mặt là suối Đại Cại giữa cảnh quan thiên nhiên hùng vĩ mà thơ mộng. Lễ hội đền Đại Cại được tổ chức vào ngày rằm tháng Giêng hàng năm thu hút đông đảo du khách thập phương trong và ngoài nước đến tham quan và chiêm bái.

The National Archaeological and Historical Relic of Hac Y, Tan Linh commune, Luc Yen district, is a complex of religious architectural relics - religious beliefs - temples and pagodas bearing the unique architecture of the Tran dynasty, including: Black-clothed God Mountain (Hac Y), Hac Y Tower Pagoda, Dong Pagoda, Dai Cai Temple, Thuong Mien Pagoda, Ben Lan Pagoda, Ao Vua, Racecourse.

Dai Cai Temple is the place where worshipped Mrs. Vu Thi Ngoc Anh, a female General in folk legends, who was ordained by the Nguyen dynasty. The temple is located at the foot of the Black-clothed King mountain, the right side is Chay river and the front is Dai Cai stream amidst the majestic natural landscape. Dai Cai Temple Festival is held on the full moon day of January every year to attract tourists from inside and outside the country, coming for sightseeing and worshipping

Di tích Lịch sử - Khảo cổ học Quốc gia Hắc Y, xã Tân Linh, huyện Lục Yên, là một quần thể di tích kiến trúc tôn giáo - tín ngưỡng đình - đền - chùa mang kiến trúc độc đáo của thời Trần gồm: Núi Thần áo đen (Hắc Y), Chùa tháp Hắc Y, Chùa Đông, Đền Đại Cại, Chùa Thượng Miện, chùa Bến Lăn, Ao Vua, Trường Đua.

Đền Đại Cại là nơi thờ bà Vũ Thị Ngọc Anh, một nữ tướng trong truyền thuyết dân gian, được



Photo: Hoàng Đô

ĐỀN ĐÔNG CUÔNG

DONG CUONG TEMPLE

Đền Đông Cuông, xã Đông Cuông, huyện Văn Yên là ngôi đền nổi tiếng linh thiêng, được coi là một trong những nơi khởi đầu thờ Mẫu Thượng Ngàn trong hệ thống thờ Mẫu của người Việt gắn với "Thực hành tín ngưỡng thờ Mẫu Tam Phủ của người Việt" - Di sản văn hóa phi vật thể của nhân loại đã được UNESCO công nhận. Hằng năm, tại đền diễn ra hai kỳ lễ hội chính vào ngày Mão tháng Giêng và ngày Mão tháng 9 (âm lịch) thu hút đông đảo du khách thập phương trong và ngoài nước đến dâng hương và chiêm bái.

Dong Cuong Temple, Dong Cuong commune, Van Yen district is a famous sacred temple, is considered one of the places where the worship of Motherly Thuong Ngan in the worship system of Vietnamese people associated with "Practicing the worship belief of Motherly Tam Phu of the Vietnamese people" - The intangible cultural heritage of mankind has been recognized by UNESCO. Every year, in the temple, there are two main festivals on the Cat day of January and the Cat day of September (lunar calendar), which attracts many tourists from inside and outside the country to burn incense and worship.



LỄ HỘI ĐỀN ĐÔNG CUÔNG - DONG CUONG TEMPLE FESTIVAL

Photo: Yên Hà



Photo: Tư liệu

Nơi ngôi đền thiêng của sơn ngàn, tín ngưỡng ấy đã thăng hoa trong cảm xúc của con người, hòa điệu cùng mây núi, suối ngàn và đất trời Tây Bắc. Ở những giá đồng, những thanh đồng như những nghệ sỹ đang biểu diễn một nghệ thuật tâm linh đặc biệt trong tín ngưỡng của người Việt. Hòa mình vào không gian đặc biệt ấy, con người như lạc vào một miền châu văn mà nhạc điệu cũng như lời hát vừa dịu dặt vừa thánh thót ca ngợi vẻ đẹp của Mẫu Thượng Ngàn, của các vị tiền nhân

In the sacred temple of mountain and forest, that belief has flourished in human emotions, harmony with clouds and mountains, forest streams and the sky of the Northwest region. In outside influence that speaks as the motherly goddess through the person, belief followers as artists are performing a special spiritual art in Vietnamese beliefs. Being immersed in that special space, people are lost in Chau Van folk songs where the melody and the rhythms are both praised the beauty of Motherly Thuong Ngan and predecessors.

THỰC HÀNH TÍN NGƯỠNG THỜ MẪU THƯỢNG NGÀN TẠI YÊN BÁI

PRACTICING THE WORSHIP BELIEF OF MOUNTAINOUS GODDESS MOTHER IN YEN BAI PROVINCE



Photo: Lê Cao Hải

MIỀN TÂY YÊN BÁI

WESTERN REGION OF YEN BAI PROVINCE

Photo: Ngô Huy Hòa

Miền Tây Yên Bái mang trong mình những địa danh từ lâu đã là niềm khao khát khám phá và chinh phục của lữ khách. Nơi đây có 13 dân tộc anh em cùng chung sống, tiêu biểu là các dân tộc Thái, Mông, Khơ Mú, Tày... với những sắc màu văn hóa nguyên sơ, độc đáo và quyến rũ. Tất cả đã làm nên bản sắc cho "một vùng Tây Bắc" đầy mê hoặc này.

Western Yen Bai carries within itself the landmark that has long fascinated travelers. There are 13 ethnic groups living together, typically the ethnic Thai, Mong, Dao, Tay ... with primitive, unique and charming cultural colors. It all made up the identity of this mesmerizing "northwest".



Photo: Trần Việt Dũng



Photo: Vũ Chiến

MIỀN CỔ TÍCH SUỐI GIÀNG FAIRY LAND OF SUOI GIANG

Suối Giàng, Văn Chấn - mảnh đất lưng trời nổi tiếng với những cây chè Shan tuyết cổ thụ. Hàng trăm năm qua, cây chè của tự nhiên đã đi vào đời sống, trở thành biểu tượng văn hoá của nơi đây. Các giá trị văn hóa truyền thống của đồng bào dân tộc Mông luôn được bảo tồn, lưu giữ cùng cây chè Shan tuyết.

Suoi Giang, Van Chan district - a highland famous for ancient Shan snow tea trees. For hundreds of years, natural tea trees have come into daily life and become a cultural symbol of this place. Traditional cultural values of the Hmong ethnic people are always preserved and stored together with Shan snow tea trees.



KHÔNG GIAN VĂN HÓA TRÀ SUỐI GIÀNG THE CULTURAL SPACE SUOI GIANG TEA



Photo: Ngô Huy Hòa

THUNG LŨNG TÚ LỆ / TU LE VALLEY

Xã Tú Lệ (*commune*), huyện Văn Chấn (*district*)



KHU DU LỊCH SINH THÁI TÚ LỆ

LE CHAMP TU LE RESORT HOT SPRING & SPA

Xã Tú Lệ (*commune*), huyện Văn Chấn (*district*)

Photo: Vũ Chiến



CẢNH ĐỒNG MƯỜNG LÒ/ MUONG LO RICE FIELD

Thị xã Nghĩa Lộ (town)

Photo: Hoàng Đô

ĐẤT THÁI MƯỜNG LÒ

LAND OF THAI ETHNIC PEOPLE IN MUONG LO



Photo: Thanh Miên

Mường Lò, cánh đồng lớn thứ hai miền Tây Bắc, là nơi người Thái đen đã định cư từ xa xưa. Mảnh đất trù phú "gạo trắng nước trong" này gắn liền với những truyền thuyết về cội nguồn đồng bào dân tộc Thái đen cùng những bản sắc văn hóa cổ truyền đặc sắc.

Muong Lo is the second largest rice field in the Northwest region, where the Black Thai ethnic people have settled since ancient times. This rich land "white rice and clean water" is associated with the original legends of the black Thai ethnic people and unique traditional cultural identities.

LỄ HỘI XÒE MƯỜNG LÒ

XOE DANCE FESTIVAL IN MUONG LO



Photo: Thanh Miên

Hàng năm, cứ vào mùa thu lúa chín, Mường Lò lại mở hội xòe. Các thiếu nữ Thái da trắng hồng tựa như hoa ban nở, xòe say trong men rượu nếp Mường Lò, Nghĩa Lộ đã tạo nên một nét văn hóa, phong tục truyền thống trường tồn và không thể thiếu trong cuộc sống của cộng đồng dân tộc nơi đây.

Every year, in Autumn of ripe rice season, Muong Lo organizes the festival again. Thai ethnic girls whose skin is naturally colored light pink white like a blooming flower, Xoe dance in the glaze with Muong Lo glutinous wine. Nghia Lo has created an indispensable, long-lasting culture and traditional Xoe dance customs in the life of the ethnic community here.



Photo: Vũ Chiến

Ngày 15/12/2021, Nghệ thuật Xòe Thái chính thức được UNESCO ghi danh vào Danh sách Di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại.
On December 15, 2021, the art of Xoe dance of Thai ethnic minority people was recognised as Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO.

BÊN DÒNG SUỐI THIA/ ON THIA STREAM

Thị xã Nghĩa Lộ (town)



Photo: Thanh Miên



Photo: Lê Thảo

TRẢI NGHIỆM TRÊN ĐỒNG - EXPERIENCE ON FIELD

Cánh đồng Mường Lò (Muong Lo rice field), thị xã Nghĩa Lộ (town)

CHINH PHỤC TRẠM TẤU

CONQUERING TRAM TAU

Photo: Trần Thương

Có lẽ không nơi nào như Trạm Tấu, chỉ cần nghe tên là đã thấy đại ngàn hùng vĩ, hoang sơ; Những đỉnh núi, con thác vào hàng "đệ nhất hiểm địa Tây Bắc"; Những bản làng cheo leo nơi non cao bốn mùa sương giăng, ẩn hiện sắc đào rừng khi mùa Xuân về, những nụ cười thân thiện mến khách. Tất cả đã tạo nên sự thôi thúc bước chân chinh phục của lữ khách phương xa.

Perhaps nowhere like Tram Tau, just listening to the name evokes a feeling of great forest and wildness; The peaks of the mountains, the precipitous waterfalls which are ranked as the "The most dangerous place in the Northwest region" Villages clinging to high places in four seasons full of dew, with the colors of forest sakura flower when the spring comes together with friendly and hospitable smiles. All has urged footsteps of intrepid travelers for conquering.

TRÊN SỐNG LỮNG "KHỦNG LONG TÀ XÙA "

ON BACKBONE OF "TA XUA DINOSAUR"

Xã Bản Công (*commune*), huyện Trạm Tấu (*district*)

Photo: Ngô Huy Hòa

RỪNG RÊU / THE MOSS FOREST

Xã Bản Công (*commune*), huyện Trạm Tấu (*district*)

Photo: Lê Cao Hải

SẮC MÀU TÀ CHÌ NHÙ / COLOUR OF TA CHI NHU MOUNTAIN

Xã Xà Hồ (*commune*), huyện Trạm Tấu (*district*)

Photo:LPA



ĐẸ NHẤT HIỂM ĐỊA TÂY BẮC
HÁNG ĐỀ CHỜ
 THE NORTH WESTERN
 WILDEST WATERFALL

Xã Làng Nhì (*commune*),
 huyện Trạm Tấu (*district*)

Photo: Ngô Huy Hòa

SUỐI KHOÁNG NÓNG TRẠM TẤU

HOT MINERAL STREAM IN TRAM TAU DISTRICT



Suối khoáng nóng là một trong những điểm du lịch "hot" nhất Trạm Tấu. Du khách không thể cưỡng lại sự thèm muốn trắm mình tận hưởng cảm giác khoan khoái tột đỉnh trong làn nước nóng tự nhiên trong vắt trời ban của núi rừng Trạm Tấu.

Hot mineral stream is one of the "hottest" tourism spots in Tram Tau. Visitors can not resist the deep desire to enjoy the ultimate pleasure in the clean natural hot water, bestowed by the Heaven of Tram Tau mountain and forest.

Photo: Hải Camera



Photo: Vũ Chiến

DANH THẮNG QUỐC GIA ĐẶC BIỆT RUỘNG BẬC THANG

MÙ CANG CHẢI

SPECIAL NATIONAL SCENIC SPOT OF MU CANG CHAI TERRACED RICE FIELD

scenic spot of Mu Cang Chai terraced rice fields are masterpieces of cultural works with unique identities of Hmong ethnic people. With difference in each season, Spring - Summer - Autumn - Winter, Mu Cang Chai has always captivated every foreign and domestic traveler.

Bao trùm khắp cả một vùng đất trời với một vẻ đẹp kỳ vĩ, danh thắng quốc gia đặc biệt Ruộng bậc thang Mù Cang Chải là những tác phẩm văn hóa kiệt tác mang bản sắc độc đáo của người Mông. Mỗi mùa mỗi vẻ, Xuân - Hạ - Thu - Đông, Mù Cang Chải luôn đắm say với mọi lữ khách trong và ngoài nước.

Covering all over a sky and land with a spectacular beauty, the special national



Photo: Nguyễn Anh Đức

MÙA HOA TỚ DÀY / THE SEASON OF TO DAY BLOSSOM

Xã La Pán Tản (commune), huyện Mù Cang Chải (district)

MÙA CẤY - PLANTING SEASON

Xã Để Xu Phình (*commune*), huyện Mù Cang Chải (*district*)



Photo: Nguyễn Anh Đức

MÙA GẶT - HARVEST SEASON

Xã Để Xu Phình (*commune*), huyện Mù Cang Chải (*district*)

Photo: Lê Hồng Hà



RỪNG TRÚC NẢ HÁNG TỬA CHỦ

NA HANG TUA CHU BAMBOO FOREST

Xã Púng Luông (*commune*), huyện Mù Cang Chải (*district*)

Photo: Ngô Anh

CHIỀU KHAU PHẠ - SUNSET IN KHAU PHA

Xã Cao Phạ (*commune*), huyện Mù Cang Chải (*district*)

Photo: Vũ Chiến

LỄ HỘI KHÁM PHÁ DANH THẮNG QUỐC GIA ĐẶC BIỆT

RUỘNG BẠC THANG MÙ CANG CHẢI

THE FESTIVAL TO DISCOVER
THE SPECIAL NATIONAL SCENIC SPOT
OF TERRACED RICE FIELDS
IN MU CANG CHAI DISTRICT



Photo: Anh Đức

Lễ hội khám phá danh thắng quốc gia đặc biệt Ruộng bậc thang Mùa Càng Chải được tổ chức vào giữa mùa lúa chín (trung tuần tháng 9). Lên Mùa Càng Chải vào dịp này, du khách sẽ đắm chìm trong sắc vàng của ngậm tràn tầng lớp những thửa ruộng óng ả, cùng tham gia vào những hoạt động mang đậm bản sắc của đồng bào dân tộc Mông nơi đây.

The Festival to discover the special national scenic spot of terraced rice fields in Mu Cang Chai district is held in the middle of the ripe rice season (middle of September). Coming to Mu Cang Chai on this occasion, visitors will immerse themselves in the golden color of shiny rice fields, and together participate in the activities full of ethnic identities of the Mong people here.



Photo: Xuân Tinh

GIẢ BÁNH DÀY TRONG LỄ HỘI - MAKING DAY CAKE IN THE FESTIVAL



DÙ Lượn KHAU PHẠ PARAGLIDING IN KHAU PHA

Khau Pha được nằm trong top 10 điểm bay dù lượn đẹp của thế giới. Hàng năm có 2 mùa bay là Festival dù lượn "Bay trên mùa nước đổ" tháng 5, tháng 6.. Festival dù lượn "Bay trên mùa vàng" tháng 9, tháng 10.

Khau Pha is one of the top 10 beautiful paragliding spots in the world. Every year, there are 2 paragliding seasons: Festival "Paragliding over the falling water season" in May and June. Festival "Paragliding on golden seasons" in September and October.

Photo: Nguyễn Anh Đức

CHINH PHỤC ĐỈNH LÒNG CỨNG

TREKKING LUNG CUNG MOUNTAIN

Xã Nậm Có (*commune*), huyện Mù Cang Chải (*district*)



Photo: Ngô Huy Hòa

ẨM THỰC

Hương vị Tây Bắc

THE FLAVOURS

in the Northwest region



Cốm Tú Lệ/ Tú Lệ green rice flakes



Nhộng tằm/ Fried silkworm



Thịt trâu sấy/ Dried buffalo meat



Xôi ngũ sắc/ Five colour sticky rice

Rượu thóc La Pán Tản
La Pan Tan rice vodka

Châu châu rang/ Fried grasshopper



Bánh chim gâu/ Chim gau cake



Cá hồ Thác Bà/ Fish disk from Thác Ba lake

Ẩm thực Yên Bái mang nét đặc trưng của vùng núi cao Tây Bắc và dọc sông Hồng, sông Chảy. Cho dù ở vùng nào thì hương vị các món ăn đều mang đậm bản sắc cổ truyền rất độc đáo của đồng bào mỗi dân tộc bản địa.

Cuisine of Yen Bai is characterized by high mountains in the Northwest region and along the Red and Chay rivers. Regardless of the region, the taste of the dishes is characterized by a very unique traditional identity of indigenous people.

Ruốc tôm Mường Lò
Muong Lo salted shredded shrimp

Nộm rau dớn/ Salad of don vegetable

SẢN VẬT YÊN BÁI

QUÀ CỦA NÚI

GIFT OF MOUNTAIN



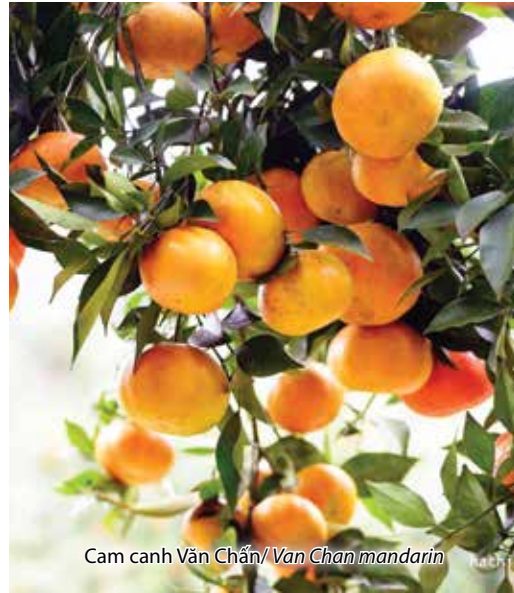
Sơn tra Mù Cang Chải
Mù Cang Chải medlar fruit



Chè Shan tuyết Suối Giàng
Suoi Giàng Shan tuyết tea



Mật ong rừng/ *Wild honey*



Cam canh Văn Chấn/ *Van Chan mandarin*



Rêu suối / *Spring moss*



Măng rừng/ *Wild bamboo sprout*



Quế Văn Yên/ *Van Yen cinamon*



Chè Shan tuyết Suối Giàng
Suoi Giàng Shan tuyết tea



Mắc kén rừng/ *Wild mac khen*

Yên Bái được thiên nhiên ban tặng những sản vật vô cùng quý giá, nức tiếng cả nước, không nơi nào sánh được. Từ hạt lúa trên đồng, con cá dưới sông, hoa trái cây cối trên rừng trên núi đều là kết tinh của đất trời Yên Bái mà thành hương vị tuyệt phẩm.

Yen Bai is bestowed by nature with extremely precious products, well-known throughout the country. From rice seeds in the fields, fish in the river, fruits and trees on the mountain and forests, these are blessed by Land and Sky in Yen Bai which make them become a wonderful taste.

MỘT SỐ TOUR DU LỊCH SUGGESTED TOURISM ROUTES

- **Tour 1:** Đền Tuần Quán - Chùa Minh Pháp - Chùa Ngọc Am - Đền Đồng Công (2 ngày, 1 đêm)
Route 1: Tuan Quan temple - Minh Phap pagoda - Ngoc Am pagoda - Dong Cuong temple (2 days, 1 night)
- **Tour 2:** Hồ Thác Bà - Nghĩa Lộ - Tú Lệ - Mù Cang Chải (4 ngày 3 đêm)
Route 2: Thac Ba lake - Nghia Lo town - Tu Le commune - Mu Cang Chai district (4 days, 3 nights).
- **Tour 3:** Hồ Thác Bà - Văn Chấn - Nghĩa Lộ - Trạm Tấu (4 ngày 3 đêm)
Route 3: Thac Ba lake - Van Chan district - Nghia Lo town - Tram Tau district (4 days, 3 nights).
- **Tour 4:** Suối Giàng - Nghĩa Lộ - Trạm Tấu - Tà Chì Nhù (4 ngày 3 đêm)
Route 4: Suoi Giang commune - Nghia Lo town - Tram Tau district - Ta Chi Nhu mountain (4 days, 3 nights).
- **Tour 5:** Nghĩa Lộ - Tú Lệ - Mù Cang Chải (3 ngày 2 đêm)
Route 5: Nghia Lo town - Tu Le commune - Mu Cang Chai district (3 days, 2 nights)
- **Tour 6:** Nghĩa Lộ - Trạm Tấu - Suối khoáng nóng - Tà Xùa (3 ngày, 2 đêm)
Route 6: Nghia Lo town - Tram Tau district - Mineral hot spring - Ta Xua mountain (3 days, 2 nights).
- **Tour 7:** Nghĩa Lộ - Trạm Tấu - Suối khoáng nóng - Thác Háng Đẻ Chơ (3 ngày, 2 đêm)
Route 7: Nghia Lo town - Tram Tau district - Mineral hot spring - Hang De Cho waterfall (3 days, 2 nights).
- **Tour 8:** Hồ Thác Bà - Đền Mẫu Thác Bà - Động Thủy Tiên (1 ngày)
Route 8: Thac ba lake - Thac Ba Mother Goddess temple - Thuy Tien cave (1 day).
- **Tour 9:** Hồ Thác Bà - Đền Mẫu Thác Bà - Động Thủy Tiên - Lục Yên (2 ngày, 1 đêm)
Route 9: Thac ba lake - Thac Ba Mother Goddess temple - Thuy Tien cave - Luc Yen district (2 days, 1 night)
- **Tour 10:** Hồ Thác Bà - Đền Mẫu Thác Bà - Động Thủy Tiên - Lục Yên - Bình nguyên xanh Khai Trung - Đền Đông Công (3 ngày, 2 đêm)
Route 10: Thac ba lake - Thac Ba Mother Goddess temple - Thuy Tien cave - Luc Yen district - Khai Trung highland - Dong Cuong temple (3 days, 2 nights)



HỖ TRỢ DU KHÁCH/ SUPPORT

- **Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch tỉnh Yên Bái**
Yen Bai Department of Culture, Sports and Tourism
Số (No.) 587, đường Yên Ninh (str), TP. Yên Bái (city)
Tel: (+84 216) 3 862 246 - www.dulichyenbai.gov.vn

ĐI LẠI VẬN CHUYỂN/ TRANSPORTATION

TÀU HỎA/ RAILWAY

- **Ga Yên Bái/ Yen Bai Railway Station**
Số (No) 218, đường Trần Hưng Đạo (str), TP. Yên Bái (city).
Tel: (+84 216) 3 863 053
- Phòng bán vé/ Ticket office - Tel: (+84 216) 7 305 305
- Tổng đài đặt vé ga Yên Bái/ Hotline for ticket booking
Tel: (+84) 1900 636 212
- ✓ Tuyến Yên Bái - Hà Nội /Yen Bai province - Hanoi city route:
LC4, SP2, SP4, SP6, SP8, YB2
- ✓ Tuyến Hà Nội - Yên Bái/ Hanoi city - Yen Bai province route:
LC3, LC7, SP1, SP3, SP5, SP7, YB1.

MỘT SỐ TUYẾN XE KHÁCH/ SOME BUS ROUTES

- **Bến xe khách Yên Bái/ Yen Bai Bus Station**
Số (No) 37, đường Nguyễn Thái Học (str), TP. Yên Bái (city).
Tel: (+84 216) 3 863 219
- **Tuyến Hà Nội - TP. Yên Bái:** Xuất phát từ bến Mỹ Đình
Hanoi city - Yen Bai city route: Form My Dinh Bus station
- ✓ Nhà xe Hải Phương/ Hai Phuong Bus - Mobile: 0915 274 678
- ✓ Nhà xe Việt Phương/ Viet Phuong Bus - Mobile: 0982 220 764
- ✓ Nhà xe Tuấn Thư/ Tuan Thu Bus - Mobile: 0972 572 242
- ✓ Nhà xe Thu Thắng/ Thu Thang Bus - Mobile: 0913 305 282
- ✓ Nhà xe Thành Lan/ Thanh Lan Bus - Mobile: 0984 664 457



Photo: Vũ Chiến

THÔNG TIN CẦN BIẾT

USEFUL INFORMATION

- **Tuyến Hà Nội - Nghĩa Lộ:** Xuất phát từ bến Mỹ Đình
Hanoi city - Nghia Lo town route: Form My Dinh Bus station.

- ✓ Nhà xe Thế Anh/ *The Anh Bus* - Mobile: (+84) 913 529 335
- ✓ Nhà xe Tuyến Lục/ *Tuyen Luc Bus* - Mobile: (+84) 987 990 288
- ✓ Nhà xe Hòa Bình/ *Hoa Binh Bus* - Mobile: (+84) 979 072 288
- ✓ Nhà xe Tuấn Phương/ *Tuan Phuong Bus* - Mobile: (+84) 978 999 665
- ✓ Nhà xe Kiên Huyền/ *Kien Huyen Bus* - Mobile: (+84) 982 821 826

- **Tuyến Hà Nội - Mù Cang Chải:** Xuất phát từ bến Mỹ Đình
Hanoi city - Mu Cang Chai district route: Form My Dinh Bus station.

- ✓ Nhà xe Thảo Nguyên/ *Thao Nguyen Bus* - Mobile: (+84) 978 991 992
- ✓ Nhà xe Hải Vân/ *Hai Van Bus* - Mobile: (+84) 392 232 323
- ✓ Nhà xe Ngân Hà/ *Ngan Ha Bus* - Mobile: (+84) 912 131 215

DU THUYỀN HỒ THÁC BÀ/ CRUISE ON THAC BA LAKE

- ✓ Công ty Ruby/ *Ruby cruise* - Mobile: (+84) 915 512 794
- ✓ Du thuyền Dương Sáu/ *Duong Sau cruise* - Mobile: (+84) 984 293 241
- ✓ Du thuyền Ngọc Hà/ *Ngoc Ha cruise* - Mobile: (+84) 985 084 787

TAXI/ TAXI

- ✓ Taxi Mai Linh/ *Mai Linh Taxi* - Tel: (+84 216) 3 836 836
- ✓ Taxi Yên Bái/ *Yen Bai Taxi* - Tel: (+84 216) 3 86 86 86
- ✓ Taxi Hapaco/ *Hapaco Taxi* - Tel: (+84 216) 3 855 855

LỮU TRÚ/ ACCOMODATION

THÀNH PHỐ YÊN BÁI/ YEN BAI CITY

- ★★★ **Khách sạn Hồng Nhung 2/ Hong Nhung 2 hotel**

P. Đồng Tâm (*ward*), TP. Yên Bái (*city*) - Tel: (+84 216) 3 852 054

- ★★★ **Khách sạn Như Nguyệt III/ Nhu Nguyet III hotel**

Xã Tân Thịnh (*commune*), TP. Yên Bái (*city*) - Mobile: (+84) 987 873 666

- ★★ **Khách sạn Nhật Hạ/ Nhat Ha hotel**

P. Đồng Tâm (*ward*), TP. Yên Bái (*city*) - Tel: (+84216) 3 858 866

Nhà khách Hào Gia/ Hao Gia guest house

P. Đồng Tâm (*ward*), TP. Yên Bái (*city*) - Mobile: (+84) 913 359 370

HUYỆN YÊN BÌNH/ YEN BINH DISTRICT

Homestay Thành Sầu/ Thanh Sau homestay

Xã Phúc An (*commune*), Yên Bình (*district*) - Mobile: (+84) 982 853 295

Homestay Xuân Nghi/ Xuan Nghi homestay

Xã Phúc An (*commune*), Yên Bình (*district*) - Mobile: (+84) 339 952 758

Homestay Vũ Linh Pohzau/ Vu Linh Pohzau homestay

Xã Vũ Linh (*commune*), Yên Bình (*district*) - Mobile: (+84) 966 634 430

Homestay Vũ Linh Family/ Vu Linh Family homestay

Xã Vũ Linh (*commune*), Yên Bình (*district*) - Mobile: 0986 922 391

Homestay Cội Nguồn Ruby/ Coi Nguon Ruby homestay

Xã Tân Hương (*commune*), Yên Bình (*district*) - Mobile: (+84) 912 744 279

HUYỆN LỤC YÊN/ LUC YEN DISTRICT

- ★★ **Khách sạn Sen Vàng/ Golden Lotus hotel**

TT. Yên Thế (*town*), Lục Yên (*district*) - Mobile: (+84) 979 539 668

- ★★ **Khách sạn Ánh Dương 2/ Anh Duong 2 hotel**

TT. Yên Thế (*town*), Lục Yên (*district*) - Mobile: (+84) 945 554 017

- ★ **Khách sạn Ánh Dương/ Anh Duong hotel**

TT. Yên Thế (*town*), Lục Yên (*district*) - Mobile: (+84) 915 387 833

HUYỆN VĂN YÊN/ VAN YEN DISTRICT

- ★★ **Khách sạn Mỹ Hạnh/ My Hanh hotel**

TT. Mậu A (*town*), Văn Yên (*district*) - Mobile: (+84) 971 809 678

- ★★ **Khách sạn Hồng Nhung/ Hong Nhung hotel**

TT. Mậu A (*town*), Văn Yên (*district*) - Mobile: (+84) 984 739 545

HUYỆN VĂN CHẤN/ VAN CHAN DISTRICT

- ★ **Khách sạn Suối Giàng/ Suoi Giang hotel**

Thị trấn Sơn Thịnh (*town*), Văn Chấn (*district*) - Mobile: (+84) 913 088 776

Le Charm resort Hotspring & Spa/ Le Charm Tu Le resort Hotspring & Spa

Xã Tú Lệ (*commune*), Văn Chấn (*district*) - Mobile: (+84) 918 335 588

- ★ **Khách sạn Ngọc Triu/ Ngoc Triu hotel**

Xã Tân Thịnh (*commune*), Văn Chấn (*district*) - Mobile: (+84) 944 210 872

THỊ XÃ NGHĨA LỘ/ NGHIA LO TOWN

- ★★★ **Khách sạn Nghĩa Lộ/ Nghia Lo hotel**

P. Trung Tâm (*ward*), TX. Nghĩa Lộ (*town*) - Tel: (+84 216) 3 870 106

- ★★ **Khách sạn Bảo Trâm/ Bao Tram hotel**

P. Pú Trạng (*ward*), TX. Nghĩa Lộ (*town*) - Mobile: (+84) 983 615 280

- ★★ **Khách sạn Trung Thành/ Trung Thanh hotel**

P. Cầu Thia (*ward*), TX. Nghĩa Lộ (*town*) - Mobile: (+84) 975 662 168

- ★★ **Khách sạn Miền Tây/ Mien Tay hotel**

P. Trung Tâm (*ward*), TX. Nghĩa Lộ (*town*) - Tel: (+84 216) 3 870 686

- ★ **Khách sạn Sổ Xố/ Xo So hotel**

P. Trung Tâm (*ward*), TX. Nghĩa Lộ (*town*) - Mobile: (+84) 923 871 133

Dragonfly Nghĩa Lộ resort/ Dragonfly Nghia Lo resort

P. Pú Trạng (*ward*), TX. Nghĩa Lộ (*town*) - Mobile: (+84) 941 879 799

Homestay Cương Chinh/ Cuong Chinh homestay

Xã Nghĩa An (*commune*), TX. Nghĩa Lộ (*town*) - Mobile: (+84) 345 242 696

Homestay Loan Khang/ Loan Khang homestay

Xã Nghĩa Lợi (*commune*), TX. Nghĩa Lộ (*town*) - Mobile: (+84) 988 890 853

HUYỆN MÙ CANG CHẢI/ MU CANG CHAI DISTRICT

Nhà Nghỉ Duy Vũ/ Duy Vu guest house

TT. Mù Cang Chải (*town*), Mù Cang Chải (*district*) - Mobile: (+84) 977 950 630

Nhà Nghỉ Moon 1,2/ Moon 1,2 guest house

TT. Mù Cang Chải (*town*), Mù Cang Chải (*district*) - Mobile: (+84) 972 789 569

Homestay Sanh Nhơn/ Sanh Nhon homestay

TT. Mù Cang Chải (*town*), Mù Cang Chải (*district*) - Mobile: (+84) 815 600 921

Homestay Suối Kim 1/ Suoi Kim 1 homestay

TT. Mù Cang Chải (*town*), Mù Cang Chải (*district*) - Mobile: (+84) 367 765 445

Homestay Tư Nguyệt/ Tu Nguyet homestay

TT. Mù Cang Chải (*town*), Mù Cang Chải (*district*) - Mobile: (+84) 961 917 927

HUYỆN TRẠM TẤU/ TRAM TAU DISTRICT

Nhà Khách UBND huyện Trạm Tấu

Guest house of Tram Tau District People's Committee

TT. Trạm Tấu (*town*), Trạm Tấu (*district*) - Mobile: (+84) 369 095 120

HTX khoáng nóng Cường Hải/ Cuong Hai mineral hotspring Cooperative

TT. Trạm Tấu (*town*), Trạm Tấu (*district*) - Mobile: (+84) 943 208 704

MỘT SỐ NHÀ HÀNG/ RESTAURANTS

THÀNH PHỐ YÊN BÁI/ YEN BAI CITY

- **Nhà hàng Thuyền Chải/ Thuy Chai restaurant**
Đường Hoàng Quốc Việt (*street*), TP. Yên Bái (*city*)
Tel: (+84 216) 3 814 814 - Mobile: (+84) 390 248 679
- **Nhà hàng Duyên Quý/ Duyen Quy restaurant**
Số 27 (No.), Lê Hồng Phong (*street*), TP. Yên Bái (*city*)
Mobile: (+84) 948 072 566
- **Nhà hàng Sunrise Palace/ Sunrice Palace restaurant**
Đường Quang Trung (*street*), TP. Yên Bái (*city*) - Mobile: (+84) 346 638 988

HUYỆN YÊN BÌNH/ YEN BINH DISTRICT

- **Khu du lịch sinh thái Ruby/ Ruby eco-tourism area**
TT. Yên Bình (*town*), Yên Bình (*district*)
Tel: (+84 216) 3 885 555 - Mobile: (+84) 983 342 522
- **Nhà hàng Quán Lá/ Quan La restaurant**
TT. Yên Bình (*town*), Yên Bình (*district*) - (+84) 912 558 223

THỊ XÃ NGHĨA LỘ/ NGHIA LO TOWN

- **Nhà hàng Mường Lò/ Muong Lo restaurant**
P. Tân An (*ward*), TX. Nghĩa Lộ (*town*) - Mobile: (+84) 974 573 999
- **Nhà hàng Cơm Mường Lò/ Muong Lo Rice restaurant**
P. Tân An (*ward*), TX. Nghĩa Lộ (*town*) - Mobile: (+84) 978 999 585
- **Nhà hàng Hải Béo/ Hai Beo restaurant**
P. Tân An (*ward*), TX. Nghĩa Lộ (*town*) - Mobile: (+84) 983 215 246

MỤC LỤC/ INDEX

NỘI DUNG/ Content	TRANG PAGE
Yên Bái - Một vùng Tây Bắc/ Yen Bai - A Northwest region	01
Thành phố Yên Bái - Điểm hẹn các hành trình Yen Bai city - A meeting point for journeys	02
DT LS QG Khu mộ Nguyễn Thái Học và các chiến sỹ hy sinh trong cuộc khởi nghĩa Yên Bái/ National relic of Nguyen Thai Hoc's tomb, and soldiers' burial site who sacrificed in Yen Bai's uprising	04
Khu trung tâm thành phố Yên Bái/ Yen Bai city center	06
Những miền linh thiêng/ Spiritual world	07
Di tích lịch sử danh thắng Quốc gia Hồ Thác Bà Historical relic and national landscape Thac Ba lake	09
Đền Mẫu Thác Bà/ Goddess Mother temple of Thac Ba lake	10
Động Thủy Tiên/ Thuy Tien cave	11
Du lịch cộng đồng vùng hồ Thác Bà Tourism community in areas of Thac Ba lake	12
Điệu múa quạt của người Dao quần trắng vùng hồ Thác Bà Dancing with fan of the Dao living in Thac Ba lake area	13
Nuôi cá lồng trên hồ Thác Bà/ fish farming in cage in Thac Ba lake	14
Sắc màu Khai Trung/ Colourful Khai Trung	15
Bình nguyên xanh Khai Trung/ Green Khai Trung highland	16
Hoàng hôn Lục Yên/ Sunset in Luc Yen	17
Đất ngọc Lục Yên/ Luc Yen - The ruby land	18
DTLS khảo cổ học Hắc Y/ historical relic- hac y archaeological site	19
Đền Đông Cuông/ Dong Cuong temple	20
Thực hành tín ngưỡng thờ Mẫu Thượng Ngàn tại Yên Bái. Practicing the worship belief of Mountainous Goddess Mother in Yen Bai province	22
Miền Tây Yên Bái/ Western region of Yen Bai province	24
Enna Glamping Suối Giàng/ Enna Glamping Suoi Giang	26

Thung lũng Tú Lệ - Huyện Văn Chấn/ Tu Le valley - Van Chan district	28
Khu du lịch sinh thái Tú Lệ/ Le Champ Tu Le resort hot spring & Spa	29
Cánh đồng Mường Lò - Thị xã Nghĩa Lộ/ Muong Lorice field - Nghia Lo town	30
Đất Thái Mường Lò/ Land of Thai ethnic people in Muong Lo	31
Lễ hội Xòe Mường Lò/ "Xoe dance festival in Muong Lo	32
Bên dòng suối Thia/ On the stream	34
Cùng làm cốm/ Experiencing together	35
Chinh phục Trạm Tấu/ Conquering Tram Tau	36
Trên sống lưng "Khùng long Tà Xùa"/ On backbone of the "Ta Xua dinosaur"	37
Rừng rêu/ The forest Moss	38
Sắc màu Tà Chì Nhù/ Colour of Ta Chi Nhu mountain	39
Đệ nhất hiểm địa Tây Bắc - Háng Đẻ Chơ The Northwestern wildest waterfall	40
Suối khoáng nóng Trạm Tấu/ Hot mineral stream in Tram Tau district	41
Danh thắng Quốc gia ruộng bậc thang Mù Cang Chải National scenic spot of Mu Cang Chai terraced ricefield	42
Nụ cười sơn cước/ The mountainous smile	43
Mùa cấy/ Planting season	44
Mùa gặt/ Harvest season	45
Thung lũng Nậm Khắt - Huyện Mù Cang Chải Nam Khat valley - Mu Cang Chai district	46
Chiều Khau Pha/ Sunset in Khau Pha	47
Lễ hội khám phá DTQG ruộng bậc thang Mù Cang Chải The festival to discover the national scenic spot of terraced rice fields in Mu Cang Chai district	48
Dù lượn Khau Pha/ Paragliding in Khau Pha	50
Chinh phục đỉnh Lũng Cúng/ Trekking Lung Cung mountain	51
Ẩm thực hương vị Tây Bắc/ The flavour in the Northwest region	52
Sản vật Yên Bái - Quà của núi/ Gift of mountain	54
Một số tuyến du lịch/ Suggested tourism routes	56
Thông tin cần biết/ Useful information	57



THIẾU NỮ PHÁP TRONG TRANG PHỤC CỔ TRUYỀN ĐỒNG BÀO DÂN TỘC THÁI

A French girl with traditional wearing

Photo: Sưu tầm

YÊN BÁI - MỘT VÙNG TÂY BẮC

YEN BAI - A NORTHWEST REGION

Chịu trách nhiệm xuất bản/ Responsible for publication

Mrs. Lê Thị Thanh Bình

Giám đốc Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch Yên Bái
Director of Yen Bai Department of Culture, Sports and Tourism

Ban Biên tập/ Editors

Nguyễn Hoàng Long, Trần Thị Thúy Lưu, Triệu Việt Phương

Biên dịch/ English translator: Mr. Đinh Văn Đăng

Tác giả ảnh/ Photos:

Hoàng Đô, Thanh Miển, Vũ Chiến, Tuấn Vũ, Nguyễn Thi, Xuân Tình, Tuấn Nghĩa, Ngô Huy Hòa, Hứa Hắc Đạo, Lê Cao Hải, Võ Hồng Thái, Nguyễn Trung Tuyển, Nguyễn Anh Đức, Trần Việt Dũng, Hoàng Văn Mai, Lê Thảo, Trần Thương, Lê Hồng Hà, Vũ Mạnh Cường, Yên Hà, Ngô Anh, LPA, NXB Thế Giới, Báo Yên Bái, Vũ Linh Family Homestay, VNP, Enna Glamping Suối Giàng, Vietnamplus, Vietwings Hà Nội, KingGems, ... và ảnh tư liệu khác

Thiết kế và chế bản/ Design:

VIETSUN JSC - Hotline: 0913 598 333 - www.facebook.com/group/Vietnam TIPIC

Ảnh bìa 1/ front cover photo: Mùa vàng/ Golden season - Photo: Vũ Chiến

Ảnh bìa 4/ Back cover photo: Xưởng mạ/ Planting season - Photo: Hoàng Đô

In 1.000 quyển, khổ 20cm x 25,5cm tại Doanh nghiệp in tư nhân Hà Phát – Số 6, Ngọc Hà, Ba Đình, Hà Nội. GPXB số: 33/GP-STTTT do Sở Thông tin và Truyền thông Yên Bái cấp ngày 22/7/2022. In xong và nộp lưu chiểu năm 2022

Printed 1,000 books, size 20cm x 25.5cm, by Ha Phat Printing Company - No 6, Ngoc Ha, Ba Dinh, Ha Noi. License No: 33/GP-STTTT date 22/07/2019 by Yen Bai Department of Information and Communication. Printed and deposited in 2022.

www.dulichyenbai.gov.vn



MỘT VÙNG TÂY BẮC

Yên Bái

A NORTHWEST REGION

SỞ VĂN HÓA, THỂ THAO & DU LỊCH YÊN BÁI - YEN BAI DEPARTMENT OF CULTURE, SPORTS & TOURISM

Số (No.) 587, đường Yên Ninh (street), P. Yên Ninh (ward), TP. Yên Bái (city), tỉnh Yên Bái (province), Việt Nam - Tel: (0216) 3 862 246